

ZPG IV LATEIN

LERNWEGE

Aufbau von Textkompetenz

Textkompetenz

Form und Inhalt

Erschließung

eigene

Übersetzung

Intertextualität

Vergleiche

Einbezi

formationen

sprachlich

5

verschi

12

textsorentypisch

Rezeption

formal

Prozessbezogene Kompetenzen

Paraphrase

textimmanent

Literatur und Gesellschaft

Textverständnis

Produktion

stilistisch

Inhaltsbezogene Kompetenzen

AB: Texte und Literatur

Vorerschließung

Übersetzung

Strukturierung

Rekapitulation

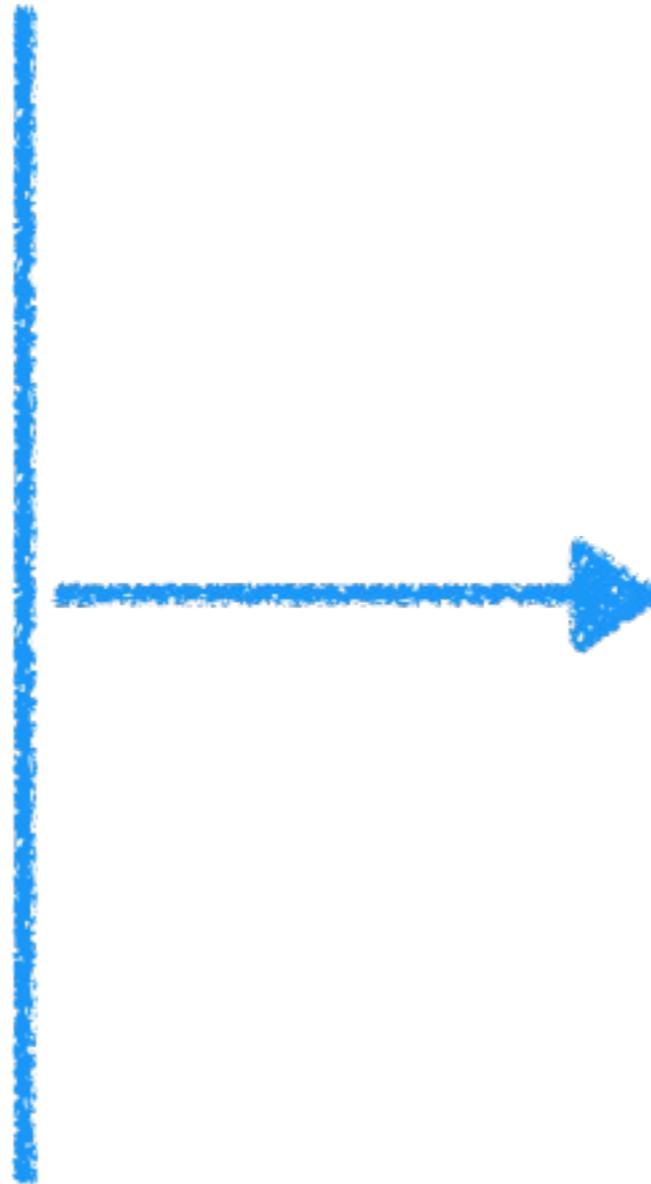
Reflexion

5/6

7/8

9/10

11/12



Vorerschließung

5/6

Informationen zusammenstellen

Vermutungen anstellen

unter Anleitung

7/8

Informationen zusammenstellen

Erwartung an den Text formulieren

zunehmend selbstständig

9/10

Erwartungshaltung an den Text formulieren

Text vorstrukturieren

selbstständig

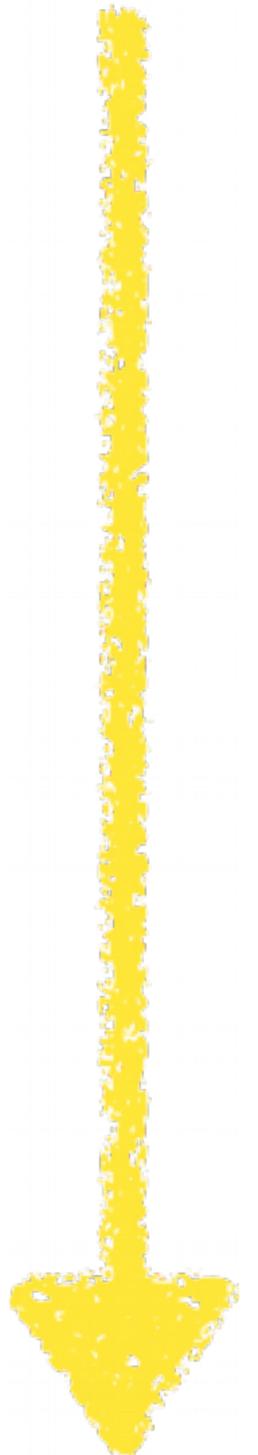
11/12

geeignete Methoden auswählen

Leitfragen nutzen

selbstständig

Texte und Literatur



Übersetzung

5/6

Worterschließung

unter Anleitung

7/8

Satzererschließung

zunehmend
selbstständig

9/10

Satzererschließung

selbstständig

Arbeit mit dem Wörterbuch

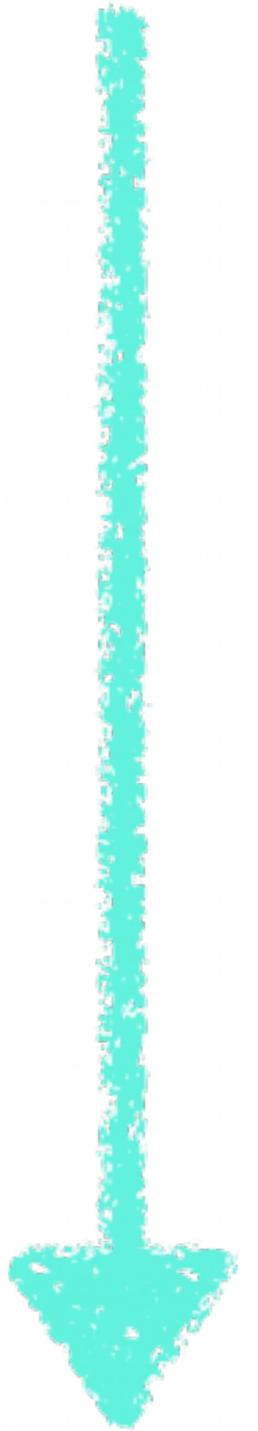
selbstständig

11/12

Bedeutung aus dem Wörterbuch auswählen

METHODENKOMPETENZ

Texte und Literatur



Strukturierung

5/6

Textmerkmale herausarbeiten

Aufbau in Grundzügen beschreiben

7/8

sprachlich-formale Textmerkmale herausarbeiten

Füllungsmöglichkeiten eines Satzglieds

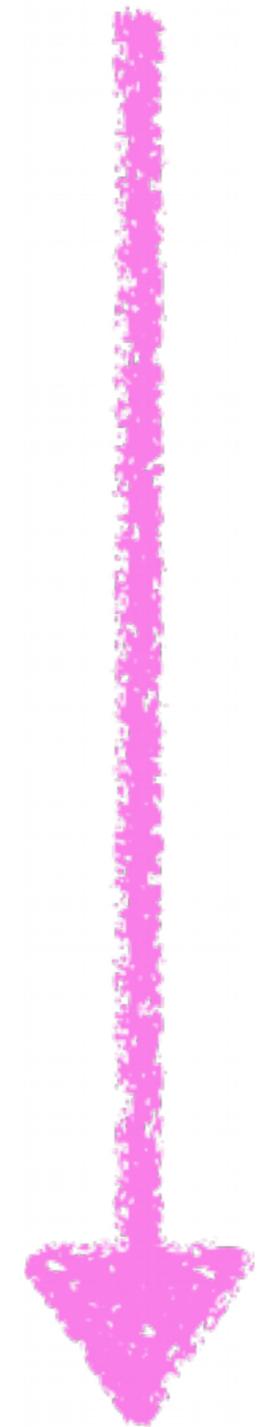
9/10

sprachlich-stilistische Gestaltung herausarbeiten

deutsche Übersetzungen miteinbeziehen

11/12

in umfangreichen Werken orientieren



Rekapitulation

5/6

Inhalt mit eigenen Worten darstellen

Abbildungen vergleichen

7/8

Inhalt strukturiert darstellen

Paraphrase/Belege

Texte gliedern

9/10

Texte visuell darstellen

Texte exzerpieren

11/12

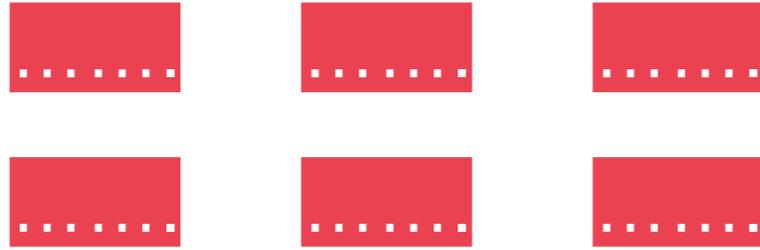
Kernaussagen formulieren

Aussagen mit Belegen begründen

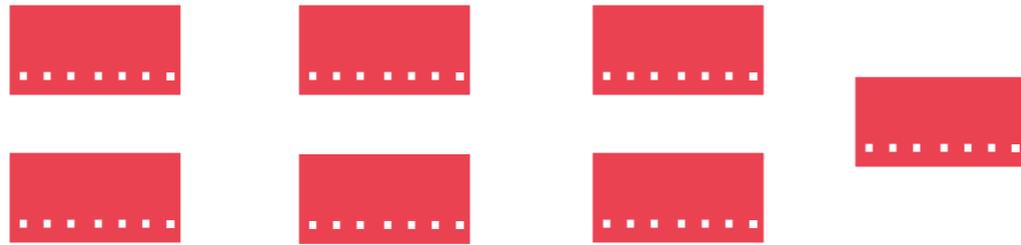


Reflexion

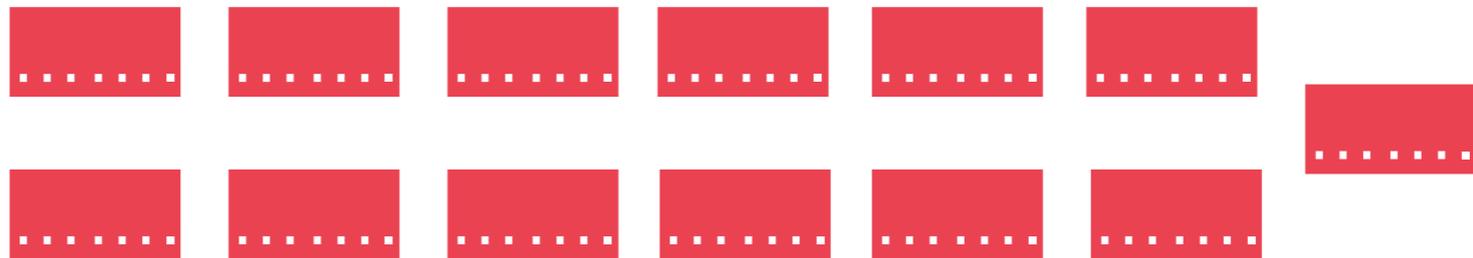
5/6



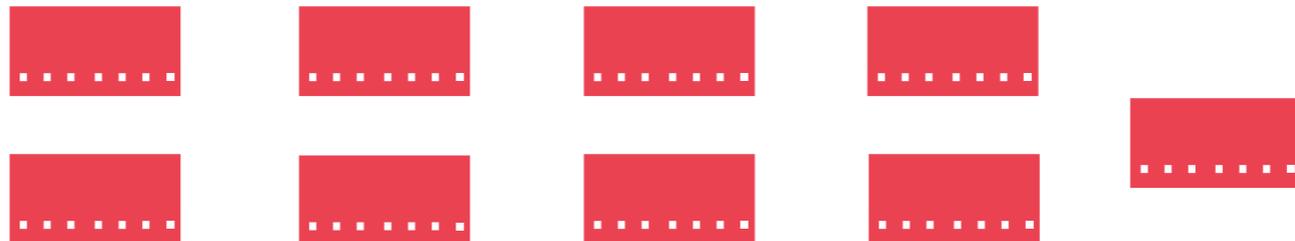
7/8



9/10



11/12



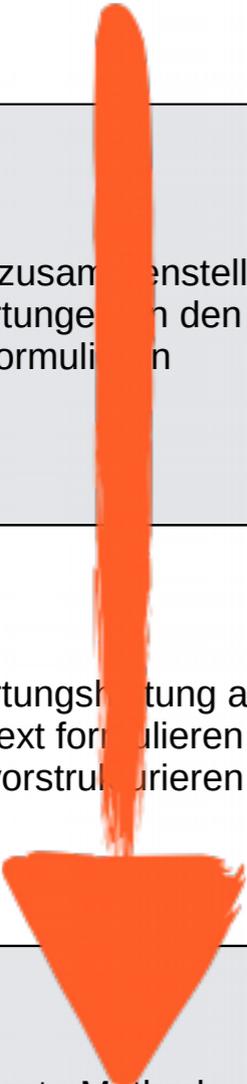
Texte und Literatur



	Vorerschließung	Übersetzung	Strukturierung	Rekapitulation	Reflexion
5/6	<ul style="list-style-type: none"> - Verr... - Hint... - sammeln 	<ul style="list-style-type: none"> - Satzerschließung (I) - Übersetzungen bewerten 	<ul style="list-style-type: none"> - be... 	<ul style="list-style-type: none"> - Abbildungen vergleichen 	<ul style="list-style-type: none"> - Textsorte benennen - Lebenswelt herstellen - Textinhalte präsentieren
7/8	<ul style="list-style-type: none"> - Infos zusammenstellen - Erwartungen an den Text formulieren 	<ul style="list-style-type: none"> - Satzerschließung (II) - übersetzungsbegleitend Textverständnis darstellen - Übersetzungen zunehmend selbstständig bewerten 	<ul style="list-style-type: none"> - sprachlich-stilistische Textmerkmale herausarbeiten - Füllungsmerkmale eines Satzes zusammenstellen 	<ul style="list-style-type: none"> - Inhalt strukturiert darstellen - Textabschnitte paraphrasieren - Textaussagen belegen 	<ul style="list-style-type: none"> - weitere Textsorten benennen - zu Textausagen begründet Stellung nehmen - mit Rezeptionsdokumenten vergleichen - Textinhalte mediengestützt präsentieren
9/10	<ul style="list-style-type: none"> - Erwartungshaltung an den Text formulieren - Text vorstrukturieren 	<ul style="list-style-type: none"> - Satzerschließung (III) - Arbeit mit dem Wörterbuch 	<ul style="list-style-type: none"> - sprachlich-stilistische Gestaltung herausarbeiten - deutsche Übersetzungen miteinbeziehen 	<ul style="list-style-type: none"> - Texte gliedern - Texte visuell darstellen - Texte exzerpieren 	<ul style="list-style-type: none"> - sprachlich-stilistische Gestaltung erläutern - Textausagen kritisch bewerten - intertextuelle Bezüge analysieren - Übersetzungen vergleichen - mit Rezeptionsdokumenten
11/12	<ul style="list-style-type: none"> - geeignete Methode auswählen - gezielt herausarbeiten 	<ul style="list-style-type: none"> - passende Bedeutung 	<ul style="list-style-type: none"> - sprachlich-stilistische Gestaltung 	<ul style="list-style-type: none"> - Kernaussagen 	<ul style="list-style-type: none"> - sprachl. Besonderheiten deuten und beschreiben - andere Standpunkte einbeziehen - das eigene Vorgehen bewerten

Sammeln und Zusammenfassen

unter Anleitung



Bewerten und Stellung nehmen

selbstständig

Prozessbezogene Kompetenzen

Textkompetenz

Form und Inhalt

Erschließung

eigene Erfahrungswelt

Übersetzung

Intertextualität

Interpretation

Vergleiche

Einbeziehung weiterer Informationen

sprachlich

5

verschiedene Perspektiven

12

textsortentypische Merkmale

Rezeption

formal

Paraphrase

textimmanent

Literatur und Gesellschaft

Textverständnis

Produktion

stilistisch

Erschließung

Übersetzung

Interpretation

Erschließung

A Venn diagram consisting of three overlapping circles. The top circle is labeled 'Erschließung' (blue background). The middle-left circle is labeled 'Rekapitulation' (green background). The middle-right circle is labeled 'Übersetzung' (teal background). The bottom-left circle is labeled 'Interpretation' (blue background). The bottom-right circle is labeled 'Übersetzung' (light blue background). The central intersection of all three circles is labeled 'Text- und Literaturkompetenz' (blue background). Other labels include 'Vorerschließung' (yellow background) in the top-middle area, 'Strukturierung' (pink background) in the top-middle intersection, and 'Reflexion' (red background) in the middle-left area.

Vorerschließung

Strukturierung

Rekapitulation

Text- und
Literaturkompetenz

Reflexion

Übersetzung

Interpretation

Übersetzung

Erschließung



Erschließung

Kohärenz

Kernaussagen/
Leitbegriffe

Textpragmatik

11/12

Gattung

Stilistik

Paraphrase

Kohärenz

Gliederung

Textpragmatik

9/10

Sorte

Kohärenz

Erwartungen/
Hypothesen

Textpragmatik

7/8

Zeit

Kohärenz

Ort

Personen

Textpragmatik

5/6

Hinführung

Übersetzung

Satzerschließung

Analyse

Wörterbuch

Übersetzung

Satzerschließung

kombinierte Verfahren

kolometrische Verfahren

Satzerschließung

Kästchenmethode

Wortblöcke

Satzerschließung

lineares Dekodieren

Konstruktionsmethode

Satzerschließung

3-Schritt-Methode

Wörterbuch

Analyse

eigene Übersetzung

fremde Übersetzung

falsche Übersetzung

11/12

9/10

7/8

5/6

modellorientierte Interpretation

BEWERTEN/STELLUNG NEHMEN

problemorientierte Interpretation

ANWENDEN/VERSTEHEN

sachorientierte Interpretation

WISSEN

11/12

9/10

7/8

5/6

Quid ad me?

Texte kritisch bewerten

11/12

zu Textaussagen Stellung nehmen

Texte mit Rezeptionsdokumenten vergleichen

9/10

Quid ad me?

einen Text in Sinnabschnitte einteilen

weitere Textsorten benennen

weitere sprachlich-stilistische Mittel benennen und deren Wirkung erklären

7/8

Quid ad me?

Textinhalte bewerten

Texte unter vorgegebenen Kriterien gliedern

einfache Textsorten benennen

einfache sprachlich-stilistische Mittel benennen und deren Wirkung beschreiben

5/6

einfache Textaussagen reflektieren

Inhaltsbezogene Kompetenzen

AB: Texte und Literatur

Vorerschließung

Übersetzung

Strukturierung

Rekapitulation

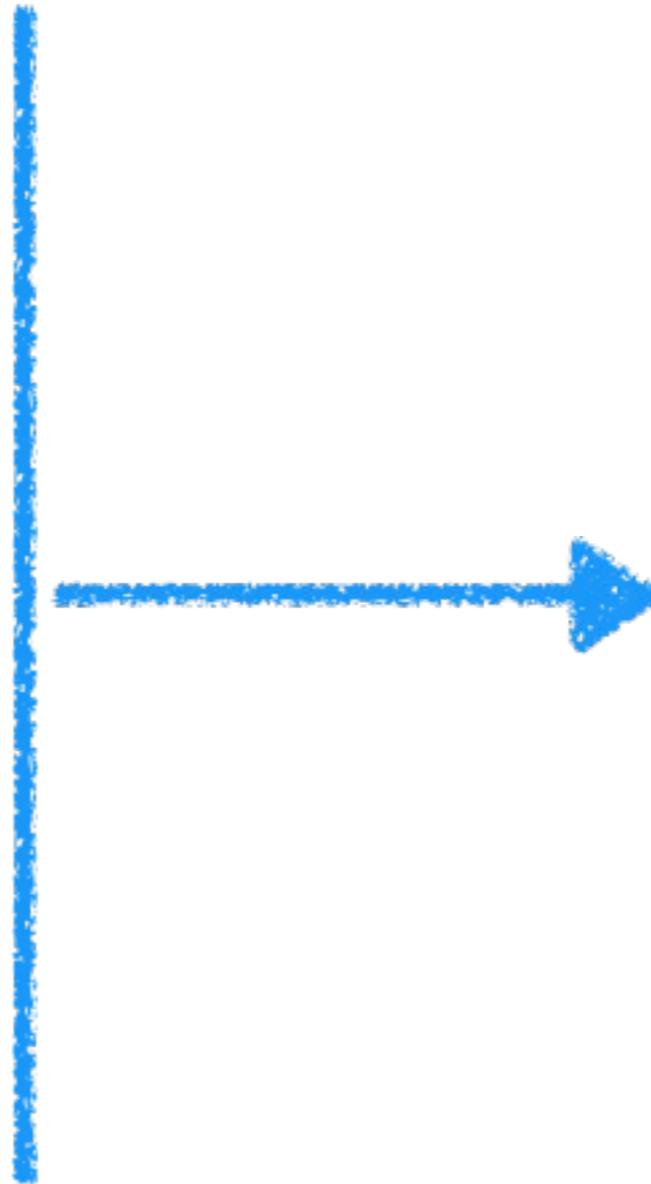
Reflexion

5/6

7/8

9/10

11/12



Material

Beispiel 1: Lehrbuch (Pontes Lektion 6)

Beispiel 2: Lehrbuch (Cursus Lektion 24)

Beispiel 3: Anfangslektüre (Phaedrus I 24)

Beispiel 4: Lektüre (Sallust, Catilina 54)

Beispiel 1: Lehrbuch (Pontes Lektion 6)

Die Materialien zu diesem Beispiel finden
Sie auf dem Server
unter

**[http://lehrerfortbildung-
bw.de/faecher/latein/gym/fb4
/index.html](http://lehrerfortbildung-bw.de/faecher/latein/gym/fb4/index.html)**

Beispiel 2: Lehrbuch (Cursus Lektion 24)

Die Materialien zu diesem Beispiel finden
Sie auf dem Server
unter

**[http://lehrerfortbildung-
bw.de/faecher/latein/gym/fb4
/index.html](http://lehrerfortbildung-bw.de/faecher/latein/gym/fb4/index.html)**

Beispiel 3: Anfangslektüre (Phaedrus I 24)

1	Inops, potentem dum vult imitari, perit.
	In prato quondam rana conspexit bovem,
3	et tacta invidia tantae magnitudinis
	<u>rugosam inflavit pellem.</u> Tum natos suos
5	interrogavit an bove esset latior.
	<u>Illi negarunt.</u> Rursus intendit cutem
7	maiore nisu, et <u>simili quaesivit modo,</u>
	quis maior esset. <u>Illi dixerunt 'bovem'.</u>
9	Novissime indignata, dum vult validius
	inflare sese, <u>rupto iacuit corpore.</u>

Text vorstrukturieren/
Proformen

Stilmittel
herausarbeiten

Text visuell
darstellen

Übersetzungen
vergleichen

Textaussage
bewerten

Beispiel 3: Anfangslektüre (Phaedrus I 24)

Textaussage
bewerten

„Das Vergleichen ist das Ende des Glücks und der Anfang der Unzufriedenheit.“ (Sören Kierkegaard)	<input type="radio"/>
„Der Neidische ist sein eigener Henker.“	<input type="radio"/>
„Kaum hat mal einer ein bisschen was, gleich gibt es welche, die ärgert das.“ (Wilhelm Busch)	<input type="radio"/>
„Prahle nicht mit deinem Glücke, willst du meiden Neid und Tücke.“	<input type="radio"/>
„Ein neidisch' Herz hat Qual und Schmerz.“	<input type="radio"/>
„Die Anzahl unserer Neider bestätigt unsere Fähigkeiten.“ (Oscar Wilde)	<input type="radio"/>

Beispiel 4: Lektüre (Sallust, Catilina 54)

5 Igitur iis genus, aetas, eloquentia prope aequalia fuere, magnitudo
animi par, item gloria, sed alia alii. Caesar beneficiis ac munificentia
magnus habebatur, integritate vitae Cato. Ille mansuetudine et
miseriordia clarus factus, huic severitas dignitatem addiderat. Caesar
dando, sublevando, ignoscendo, Cato nihil largiundo gloriam adeptus
est. In altero miseris perfugium erat, in altero malis perniciēs. Illius
10 facilitas, huius constantia laudabatur. Postremo Caesar in animum
induxerat laborare, vigilare; negotiis amicorum intentus sua neglegere,
nihil denegare, quod dono dignum esset; sibi magnum imperium,
exercitum, bellum novum exoptabat, tibi virtus enitescere posset. At
15 Catoni studium modestiae, decoris, sed maxime severitatis erat; non
divitiis cum divite neque factione cum factioso, sed cum strenuo
virtute, cum modesto pudore, cum innocente abstinentia certabat; esse
quam videri bonus malebat: ita, quo minus petebat gloriam, eo magis
illum sequebatur.

Personen

Leitfragen

Rekurrenzen

Pronomina

Kernaussagen

Wertbegriffe

Textkompetenz ...

... ist mehr als Übersetzen, nämlich **Erschließung, Übersetzung** und **Interpretation**.

... soll ab der ersten Lektion vermittelt werden.

... kann in jeder Stunde bei jedem Text vermittelt werden.

... kann über unterschiedliche Zugänge vermittelt werden.

... geschieht zuerst **unter Anleitung**, wird später **selbstständig** von den SuS durchgeführt.

... zu erlangen ist ein **Prozess**.

Literatur:

Latein-Fachdidaktik

- Drumm, Julia/Frölich, Roland (Hrsg.): Innovative Methoden für den Lateinunterricht, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2007.
- Maier, Friedrich: Lateinunterricht zwischen Tradition und Fortschritt (Bd. 1-3), Bamberg: C. C. Buchners 1979
- Keip, Marina/Doepner, Thomas (Hrsg.): Interaktive Fachdidaktik Latein, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2009.
- Kuhlmann, Peter: Fachdidaktik Latein kompakt, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2012.
- Oswald, Renate/Bauer, Martin/Lamot, Christof/Müller, Werner: Texterschließung: Ein Hand- und Übungsbuch zu den Kompetenzbereichen, Wien: Braumüller 2011.

Zeitschriften

- AU 4+5/1993: Wege zum Textverstehen
- AU 3+4/2008: Alte Sprachen und Deutsch
- AU 2/2011: Interpretation von Lehrbuchtexten
- AU 6/2013: Texterschließung
- AU 5/2014: Textinterpretation
- AU 5/2015: Textübersetzung